www.balkans-crasnsit.eu

30 / 12 MARS / AVRIL 2015

EXPOSITIONS
LITTÉRATURE
MUSIQUE
CINÉMA
ARTS DE LA SCÈNE
LECTURES
GASTRONOMIE...

PRINTEMPS Balkanique

DIXIÈME ÉDITION

Balkans-Transit présente

Le 10ème *Printemps balkanique* est organisé en partenariat avec : Actea, compagnie dans la cité ; ADADA (Association de Défense des Artistes et de Développement des Arts) ; Aude et ses livres ; bar l'Antirouille (Caen) ; bibliothèque centrale de Caen ; bibliothèques de Saint Aubin/Mer, Saint-Lô et Valognes ; le Café des Images ; le Cargo ; la Centrifugeuz ; Chanson à Caen ; le Cinéma LUX ; la Cité / théâtre ; les villes de Carentan, Colombelles, Valognes ; la Fabrique de Patrimoines en Normandie ; le FAR ; la Fermeture Éclair ; Le Festival à la page ; la Galerie Raum für drastische maßnahmen (Berlin) ; Gâteau blaster (Caen) ; les librairies Eureka Street (Caen), le Brouillon de cultures (Caen), le Détour (Valognes), Mille et une pages (Avranches), le Préambule (Bayeux) ; le lycée Charles-Francois Lebrun (Coutances), le Collège lycée Expérimental (Hérouville-Saint-Clair), les lycées Jeanne d'Arc (Caen), Sivard de Beaulieu (Carentan) ; les Médiathèques de Falaise, d'Hérouville Saint-Clair, Lisieux, Colombelles ; l'Orchestre Régional de Basse-Normandie ; le restaurant *La Rencontre* (Caen) ; la Renaissance (Mondeville) ; la Revue dessinée ; la Sauce Aux Arts ; les Sentiers de la Mémoire (Coutances) ; Solidarité Normandie Grèce ; Le Tarmac (Paris) ; le Zénith (Caen).

Le *Printemps balkanique* est soutenu par :

PARTENAIRE PRINCIPAL

Sous le Haut patronage de la commission française pour l'UNESCO

Graphisme : Fabrique de Signes /// **Impression :** Imprimerie Le Réverend

Le 10ème *Printemps balkanique* est organisé par l'association ***Balkans-Transit***, BP2030 - 14089 Caen.
Site internet : www.balkans-transit.eu • **Tél :** 06 75 13 65 76
Courriel : laurent.poree@balkans-transit.asso.fr
Retrouvez l'actualité du *Printemps balkanique* sur Facebook !

LES EXPOSITIONS

Commémoration des 20 ans de la fin du siège à Sarajevo et du génocide à Srebrenica

DU 30/03 AU 12/04
CAEN, BAR L'ANTIROUILLE (29 RUE CAPONIÈRE)
GRATUIT
TAGS DE L'EST
PHOTOGRAPHIES D'ISABELLE BASTARD

Entre 2007 et 2013, *Isabelle Lebastard* a cherché les graffitis à Sofia, Capitale de la Bulgarie, parcourant à pied chacune des rues de la capitale, observant chaque façade, explorant les nombreux bâtiments abandonnés en cours de construction, pour les photographier et les mémoriser à travers ses photographies. Elle en a retrouvé les auteurs, à pseudonyme, voire anonymes, via les réseaux sociaux. Elle les a rencontrés, gagnant leur confiance, puis se faisant conduire dans d'autres lieux, encore plus cachés, introuvables, à l'abri des regards, auprès de ces merveilles de l'art urbain contemporain.
Isabelle a ainsi constitué un stock numérique d'archives artistiques de la ville de Sofia et d'autres villes de Bulgarie, des archives inestimables avec des milliers de photos d'art sauvage, d'un art en évolution, d'œuvres en général éphémères, pour la plupart déjà disparues ; un témoignage donc en hommage à ces jeunes et forts talents, souvent diplômés des beaux-arts, graphistes, designers, architectes, peintres… dans cette région des Balkans à l'est de l'Europe.

DU 28/02 AU 6/03
COUTANCES, LYCÉE LEBRUN
GRATUIT
SREBRENICA, LE RETOUR À LA TERRE
PHOTOGRAPHIES DE MICHEL SLOMKA

Dans le cadre de la *Semaine Internationale de la Mémoire*, organisée par l'association *Les Sentiers de la Mémoire*.
Il y a bientôt vingt ans, le 11 juillet 1995, débutait le plus grand massacre de civils que l'Europe a connu depuis la fin de la deuxième guerre mondiale. En s'emparant de la ville de Srebrenica et de sa région, les Serbes de Bosnie ont achevé leur programme de nettoyage ethnique envers les Musulmans du pays, tuant huit mille hommes et déportant leurs familles. Pourtant, des années plus tard, des enfants, des femmes et des survivants qui ont tout perdu ont décidé de revenir vivre chez eux malgré les cauchemars du passé et les difficultés du quotidien.
http://michelslomka.fr
www.sentiersdelamemoire.org
Cette exposition sera ensuite présentée au lycée Jeanne d'Arc, à Caen, du 17 mars au 10 avril.

DU 7/03 AU 25/04
CAEN, LA FERMETURE ÉCLAIR 23 QUAI F. MITTERRAND
GRATUIT
BRAND NEW OLD
LIVRET ÉDITORIAL ET EXPOSITION D'ALEXIS DEBEUF

Au cours de l'année 2014, la ville de Skopje devait clôturer une importante série de travaux publics censée renouveler son image et affirmer l'identité de l'État-nu pays. À l'occasion d'une résidence en République de Macédoine, *Alexis Debeuf* est allé observer ce renouvellement urbain saisissant. Il a aussi voyagé aux quatre coins du pays et rencontré de nombreux acteurs de la scène artistique macédonienne grâce au soutien de l'ONG *Lokomotiva*. Suite à cette experience dans les Balkans, il publie un objet d'édition et la *Fermeture Eclair* présentera ses observations skopiotes : une installation aux allures de salle des trophées, interrogeant la façon dont aujourd'hui, la plupart des villes dressent des monuments pour se rendre toujours plus attractives.

DU 19/03 AU 12/04
CAEN, ABBAYE AUX DAMES
GRATUIT
OBSERVATIONS : LIGHT
TROIS PROJETS DE VANE CALOVSKI (MACÉDOINE) FLEUR HELLUIN (FRANCE) HRISTINA IVANOSKA (MACÉDOINE)

La représentation de la lumière et de l'ombre constitue un problème récurrent pour les artistes dans toute l'histoire de la peinture. L'exposition *Observations : Light* fait part du rôle subtil mais crucial que jouent l'ombre et la lumière sur la création artistique contemporaine, d'un point de vue technique, mais aussi métaphorique. Les trois projets exposés ici offrent des approches différentes dans leur définition et leur observation de la lumière, ainsi que des visions personnelles de ces éléments dans les œuvres. La lumière n'est ici pas utilisée en tant que matériau mais approvisée, dans un rapport tout en nuances. Cet approfondissement sonsible engage à remarquer les traces ténues, le presqu'invisible, et les changements imperceptibles intrinsèques aux œuvres mêmes.
Cette exposition est le fruit d'une collaboration entre la Macédoine et la Région Basse-Normandie, soutenue par la Région Basse-Normandie, l'Institut Français et la Coopération Décentralisée Basse-Normandie/Macédoine, portée par la Régie *Des Deniers du Plus*. Elle a également été rendue possible grâce à la coopération de l'ESAM de Caen et l'association *Horizons Solidaires*.

DU 30/03 AU 27/04
CAEN, CINEMA LUX
GRATUIT
BRUIT DE BOTTES
REPORTAGE DESSINÉ PAR SYLVAIN RICARD, DIMITRIS KOUSOURIS ET DAMIEN VIDAL

Il est un pays en Europe où résonne à nouveau le bruit des bottes. En Grèce, les élections législatives de 2012 ont transformé le groupuscule néonazi *Aube Dorée* en troisième parti du pays. Le jour, ses membres distribuent de l'aide aux Grecs ils ont démunis. La nuit, les agressions d'immigrés se multiplient. Dans son tome 4, la *Revue Dessinée* nous transporte dans cette Athènes en crise sur le reelle sur elle-même. Démonstrations de force des gros bras du parti, liens ambigus tissés avec les clubs de supporters : la bande dessinée *Bruit de Bottes* décortique le mode opératoire du plus violent des mouvements nationalistes européens. Origines, idéologie, soutiens et stratégie : en dressant un portrait détaillé d'*Aube Dorée*, *Sylvain Ricard*, *Dimitris Kousouris* et *Damien Vidal* donnent les clés de compréhensions de son irrésistible ascension.
www.larevuedessinee.fr

DU 30/03 AU 27/04
CAEN, CINEMA LUX
GRATUIT
LOOK TWENTY
TRAVAUX VIDÉOGRAPHIQUES DE L'ÉCRIVAIN GREC CHRISTOS CHRYSSOPOULOS DANS LA PLUS PETITE SALLE DU MONDE !

Programme vidéo gratuit d'une durée d'une heure. Tous les jours sauf le lundi, de 18h à 22h.
Dans sa série d'œuvres, le photographe et écrivain *Christos Chryssopoulos* explore la nature de l'espace comme entité littéraire et psychologique. La trace de la mémoire personnelle, images de la vie publique, comprenant notions d'histoire, de politique et d'identité, deviennent le point central de son travail, où nous retrouvons un point de vue interne, intime et critique commentant par lui-même la subjectivité de l'artiste.
L'objectif de *Chryssopoulos* est la création d'une critique de la vie d'aujourd'hui sous forme d'un récit visuel. Le résultat de l'ensemble de ses projets nous donne un cadre enchanteur d'images fixes décrivant un état psychologique et un cadre unique de notre réalité partagée. Les objets sont transformés en entités autonomes ayant toutes leurs propres 'voix'.
https://photosksiuis.wordpress.com
www.cinemalux.org
Rencontre avec *Christos Chryssopoulos* au Centre socio-culturel du Chemin Vert, le samedi 11 avril à 19h.

DU 31/03 AU 2/05
LISIEUX, MÉDIATHÈQUE ANDRÉ MALRAUX
GRATUIT
RETOUR AU KOSOVO
PLANCHES DE LA BANDE DESSINÉE DE GANI JAKUPI ET JORGE GONZALES (ED. DUPUIS / AIR LIBRE)

Il y a une quinzaine d'années, le Kosovo est devenu le théâtre d'une guerre civile, aux portes de l'Europe. Kosovar, *Ganì Jakupi* a quitté son pays en proie au conflit. Écrivain, journaliste, jazzman, dessinateur et scénariste, il a vécu en France et en Espagne, avant de revenir au Kosovo après la fin des combats en 1999, pour retrouver sa famille et pour témoigner. À la fois proche et lointain, ce conflit a ravivé des douleurs et des blessures qu'on croyait oubliés. Comment dire l'après ? *Ganì Jakupi* explore les douloureuses questions qui se posent quand les armes se taisent et que la vie doit reprendre ses droits.
Ganì Jakupi s'est associé au dessinateur *Jorge Gonzalez* pour servir l'écriture d'un récit marqué par l'émotion. Graphiquement les pages se construisent en strates successives, lumières et couleurs s'amalgament aux traits des paysages et des personnages. Âpre et poétique, auteur chez Dupuis des remarqués *Bandoneon* et *Chère Patagonie*, collaborateur du *New Yorker*, *Jorge Gonzalez* est de ces artistes capables d'exprimer l'indicible et de rendre palpables les sentiments qui lient identité et géographie. Ces deux grands auteurs nous offrent un récit singulier et saisissant, qui parvient à mêler l'histoire et l'intime.
www.mediatheque-lisieux.fr
http://ganijakupi.net
Rencontre et dédicace le samedi 11 avril à 15h, médiathèque André Malraux (Lisieux).

DU 1/04 AU 30/04
CAEN, BIBLIOTHÈQUE CENTRE-VILLE GRATUIT
CLICHÉS DE BOSNIE
PHOTOS, TEXTES, PLANCHES ORIGINALES DE L'OUVRAGE DE FRANCOIS RAVARD ET AURÉLIEN DUCOUDRAY (ED. FUTUROPOLIS, EN PARTENARIAT AVEC AMNESTY INTERNATIONAL)

En 2004, *Aurélien Ducoudray*, photographe de presse dans un petit quotidien de province, décide d'accompagner un convoi humanitaire se rendant en Bosnie, en dépit du désintérêt manifeste de son rédacteur en chef. Ce livre, qui démarre sur le ton de la comédie, tant les protagonistes semblent être des "branquignols", raconte ce voyage, fait le portrait des volontaires du convoi et la découverte d'un pays encore blessé par la guerre fratricide qu'il a connue auparavant. L'ouvrage nous fera passer du rire aux larmes, car à la cocasserie de nombreuses situations s'oppose la dure réalité de ce pays dont la guerre a marqué la fin du XX^e siècle. En complément du roman graphique, *Aurélien Ducoudray* propose les photos réalisées à l'époque et restées inédites, ainsi que quelques croquis dessinés sur place par *François Ravard* en 2011.
www.futuropolis.fr

Commémoration des 20 ans de la fin du siège à Sarajevo et du génocide à Srebrenica

DU 15/04 AU 03/05
CAEN, MAIRIE (SCRIPTORIUM)
PHOTOGRAPHIES D'ALIZÉ LE MAOULT
GRATUIT
SARAJEVO : CE QUE LEURS YEUX ONT VU

"Sarajevo m'a tant donné, c'est un juste retour… Tout a commencé en 1995 à la fin guerre, où le cinéma m'emmène à Sarajevo sur le film *d'Ademir Kenović, Le Cercle parfait*. Je prends la mesure de la guerre, de ses conséquences et je croise ceux qui témoignent des drames des habitants de cette ville multiculturelle. Le tournage du film est une expérience humaine qui marquera mon esprit et mes sens pour la vie. Je reviens régulièrement à Sarajevo. Mais le 6 avril 2012, c'est pour commémorer le début de la guerre. Etrange anniversaire. Ils sont tous là, tous les reporters réunis au Holiday Inn vingt ans après. J'immortalise ces retrouvailles uniques, en faisant quelques portraits de photographes qui ont parcouru toutes les guerres. L'émotion est immense. Trois ans de siège, les liens sont forts… Quarante-six portraits réalisés entre septembre 2015 et juin 2014, dans 9 pays, 17 villes, de Barcelone à Zagreb, en passant par Sarajevo, New York et Oslo… Quel que soit le jour ou l'heure du rendez- vous, le soleil, la pluie, le vent ou la neige, un seul dispositif, mon appareil photo et un mur trouvé au hasard. Le mur, métaphore des villes que l'on construit au fil du temps et à l'heure de la paix, et que l'on détruit au fil des guerres. Les murs protègent. Les murs abritent. Sur le terrain les photographes sont souvent "au pied du mur" ou "dos au mur". Ici c'est devant mon objectif. Un portrait frontal sans artifice, les yeux dans les yeux. Je décide cette exposition à *Anja Niedringhaus*, qui a commencé sa carrière à Sarajevo, nous avions rendez-vous à Genève, mais elle a été tuée en Afghanistan le 4 avril 2014". *Alizé Le Maoult*
Vernissage le 15 avril, à 19h, en présence de l'artiste et des élèves du CLE (Collège-lycée expérimental d'Hérouville Saint-Clair), où un premier montage de cette exposition sera présenté en amont, du 13/03 au 26/03).

DU 3/04 AU 17/04
CAEN, GALERIE GÂTEAU BLASTER IS RUE DE BRAS (AU FOND DE L'IMPASSE)
GRATUIT
ET FIGURE-TOI !
OEUVRES DE MINA ILIC

A travers ses œuvres, *Mina Ilic* interroge la liberté : elle invite le spectateur à écouter le rythme du temps et à sentir la couleur de notre entourage. Ses œuvres naissent souvent intuitivement, et souvent par le collage ; elle assemble les éléments et joue avec le grand format. En faisant sa valise de multicoles fois, de la Serbie à la Suisse jusqu'en Allemagne où elle vit et travaille aujourd'hui, elle s'est adaptée à toutes ces cultures, s'est enrichie, a donné et elle reprend sa valise pour venir en Normandie. Mina laisse son inspiration vivre dans toute forme d'art : elle est graphiste autant que sculpteur. Elle s'intéresse également à l'illustration et au design d'intérieur.
www.minailic.com
www.loftique.de
www.gateau-blaster.com

PRÉAMBULE

DU 8/04 AU 20/04
LA CENTRIFUGEUZ (QUARTIER CHEMIN VERT)
GRATUIT
ABC PROJECT : ART DE LA RUE À ATHÈNES, BERLIN ET CAEN
GRAFFITIS, FRESQUES ET RENCONTRES-DÉBATS

Depuis 2008, une profonde crise économique, sociale et politique traverse l'ensemble de la société grecque. Dans ce contexte, le graffiti et le street art sont devenus des modes d'expression particulièrement forts au sein de la jeunesse athénienne, dans l'espace public où elle exprime son désarroi, son angoisse, sa colère, mais aussi son espoir d'un renouveau.
Le graffeur *Oré*, basé en Normandie, voyage en Grèce depuis 30 ans. Il collabore avec des artistes grecs depuis plusieurs années. *Oré* a également rencontré l'antrepreneuse allemande *Julia Tulke* qui a étudié la diffusion du graffiti et du street art dans les rues d'Athènes. De leurs rencontres, l'*ABC project* (pour Athènes-Berlin-Caen) a vu le jour.
Ce projet est animé par la volonté de créer des passerelles entre les citoyens européens préoccupés par l'avenir de leur société. C'est également une tentative concrète de mettre en valeur la création contemporaine grecque, peu soutenue au niveau local… Les inviter à exposer et à réaliser des fresques en Allemagne, puis en France, pour évoquer la situation de leur pays, est une réponse ponctuelle, mais fondamentale pour la reconnaissance de la valeur de leur témoignage et de leur travail artistique, y compris grâce à des interventions en milieu scolaire en amont de l'événement !
www.artore.org
http://centrifugeuz.org

Suivra un travail de mémoire avec le projet chorégraphique et plastique du collectif **"Mes nuits sont plus belles que vos jours"** *Nous reverrons nous ces hiver ?* d'après des témoignages de rescapés de Srebrenica en octobre nous avons rencontré à Sarajevo le général *Jovan Divjak*, mythique défenseur d'une Bosnie multiethnique. Nous accueillerons quatre jeunes de son association La jeunesse contruit la Bosnie, qui participeront à ce projet : danse, théâtre, peinture, musique.
Sur réservation, à l'adresse *audelilures@yahoo.fr*
ou au 06 18 87 23 38. Tarif : 10€ / 5€

QUELQUES LIEUX…

Le *Printemps balkanique* étant itinérant par nature, voici une liste non exhaustive des lieux où il prend place…

Restaurant Amorgos
51 quai de Juillet, Caen

Marie Ann Cafe - Scriptorium
Esplanade Jean-Marie-Louvel, Caen

Bar Cargo
9, cours Caffarelli, Caen

Le Dôrothée
29 rue Caponière, Caen

La Centrifugeuz
6 rue Molière, Caen

La Fermeture Eclair
25 quai F. Mitterand, Caen

Cinéma Lux
6, avenue Ste-Thérèse, Caen

Gâteau Blaster
15 rue de Bras, Caen

La Cité / Théâtre
28 rue de Bretagne, Caen

Librairie Eureka Street
19, place de la République, Caen

Café des Images
4, square du théâtre, Hérouville Saint Clair

La Renaissance
rue de l'hôtellerie, Mondeville

Hôtel Dieu
rue de l'hôtel Dieu, Valognes

Médiathèque André Malraux
place de la République, Lisieux

Médiathèque Le Phénix
10 rue Elsa Triolet, Colombelles

Eglise Saint Pierre-Saint Paul
2, Cité Libérée, Colombelles

Plus d'infos :
www.balkans-transit.eu

LE MONDE BOUGE, TÉLÉRAMA EXPLORE
CHAQUE SEMAINE TOUTES LES FACETTES DE LA CULTURE
Télérama

EDITO

PAR IRINA BOKOVA, DIRECTRICE GÉNÉRALE DE L'UNESCO

"Dans un contexte de crise économique, il faut retrouver des moteurs de cohésion, et la culture offre des réponses" : ces propos, je les ai souvent tenus et j'ai plaisir à les reformuler à l'occasion du 10e anniversaire du *Printemps balkanique* ; je remercie d'emblée la ténacité de l'équipe de l'association *Balkans-Transit* et sa volonté de présenter une région incomprise, voire inquiétante de l'Europe, grâce à des rencontres multiformes, en Normandie et dans les Balkans.
Qui aurait parié il y a quinze ans sur la longévité de cet événement pluridisciplinaire ? Nous ne pouvons ignorer que sa longévité est due au sens de la démarche interculturelle, à la qualité des propositions, à la fidélité des participants et des publics, en interface avec les acteurs culturels locaux et régionaux.
Du 30 mars au 12 avril 2015, le programme proposé au nom de la mémoire, tourné autant vers le passé qu'ouvert sur le présent, contribue aux nécessaires passerelles de solidarité entre les peuples, pour un avenir de paix partagée entre tous et toutes ! Vous y découvrirez dans la diversité des musiques, des expositions, des pièces de théâtre, des soupes… l'esprit festif et la chaleur humaine qui seule la curiosité et la tolérance peuvent concrétiser.
Ne sous estimez pas ce repère, ne ratez pas ces occasions de dialogue, temps forts de la vie culturelle caennaise et normande : je suis de tout cœur avec vous !

EN BASSE-NORMANDIE LA CULTURE SE PARTAGE AU PLURIEL
www.region-basse-normandie.fr
RÉGION BASSE NORMANDIE
LA RÉGION, C'EST VOUS.

LES RENDEZ-VOUS

VENDREDI 6/03 13H **COUTANCES, CHAPELLE DU LYCÉE LEBRUN**

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION "SREBRENICA, LE RETOUR À LA TERRE" En présence de l'auteur
GRATUIT - voir au recto

SAMEDI 7/03 18H30 **CAEN, LA FERMETURE ÉCLAIR**

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION "BRAND NEW OLD"
GRATUIT - voir au recto

JEUDI 19/03 19H **CAEN, ABBAYE AUX DAMES** Salle des Abbesses

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION "OBSERVATIONS : LIGHT" en présence des artistes - GRATUIT - voir au recto

DIMANCHE 29/03 MATIN **CAEN, PORT DE PLAISANCE**

INVESTISSONS LES MARCHÉS

LE PRINTEMPS BALKANIQUE SE DÉGUSTE ! GRATUIT

Pour la deuxième année consécutive, nous proposons de venir à votre rencontre sur les marchés. L'année dernière nous ouvrions le *Printemps balkanique* sur le marché de Colombelles. Cette fois-ci, avec la complicité de pétillantes Formations locales, nous irons découvrir les publics des marchés de Caen. Le collectif associatif de *Balkans-Transit* accompagnera ces formations en proposant au public un espace de dialogue et de convivialité autour de bonnes soupes des Balkans. Retrouvez-nous avec le *Barouf Orkestar* (Caen) le dimanche 29 mars, et le *Shiflarni Orkestar* (Bernay) le dimanche 5 avril.

MARDI 31/03 **COLOMBELLES, MÉDIATHÈQUE LE PHÉNIX** GRATUIT

19H : INAUGURATION DU FONDS "LETTRES BALKANIQUES"

20H : RENCONTRE AUTOUR DE L'ŒUVRE DE

PANAÏT ISTRATI

AVEC LINDA LÉ ET JACQUES BAUJARD

L'inauguration du fonds *Les Lettres Balkaniques* ouvre le programme anniversaire du 10e *Printemps balkanique*. Depuis 2000, les rencontres multidisciplinaires se sont développées avec les douze pays de la péninsule des Balkans. Il en est résulté un stock de documents des plus variés, dons des uns et des autres, artistes, écrivains, musiciens. La décision ayant été prise de mettre ce fonds de documents à la portée des lecteurs normands, la Médiathèque Le Phénix de Colombelles, membre du Réseau de Lecture Publique de Caen La Mer, a répondu opportunément. Grâce au travail de l'équipe, près de 500 ouvrages romans, poésie, théâtre, biographies, essais philosophiques, guides, livres d'histoire…) et plus de 120 albums musicaux ont été préparés. Ce fonds sera visible dès le 31 mars 2015 sur le catalogue en ligne de la médiathèque de Colombelles et sur le site de *Balkans-Transit*.

Suite à l'inauguration de ce fonds unique dans l'Ouest de la France, nous proposerons de redécouvrir l'œuvre du conteur roumain **Panaït Istrati**, qui reste peu connu, 80 ans après sa mort. Pourtant, sa personnalité a profondément marqué ceux qui ont croisé la route de cette "âme ardente" : *Romain Rolland, Victor Serge, Nikos Kazantzaki, Joseph Kessel, Frans Masereel, Henry Poulaille, Jean-Richard Bloch*…

Défenseur des opprimés, **Istrati** a sympathisé avec la Révolution russe à ses débuts, mais pour avoir critiqué durement le régime stalinien, il est calomnié et abandonné par ceux-là mêmes qui s'extasiaient devant sa puissance littéraire quelques années plus tôt, et s'éteint en 1935, oublié de tous, à Bucarest.

Cette rencontre, en présence de la romancière **Linda Lé** ("istratienne de la grande époque") et de l'éditeur et libraire **Jacques Baujard**, sera animée par **Iulia Badea-Guénitée**, journaliste au *Courrier International*

Avec les lectures d'*Elodie Huet* et *Marion Jean*, de la compagnie *Les fées manivelles* et en collaboration avec l'association *Caen-Calvados-Roumanie*.

MERCREDI 1/04 10H **CARENTAN, THÉÂTRE**

ATELIER THÉÂTRE ET LITTÉRATURE

AVEC ALEXANDRA BADEA ET VELIBOR COLIC GRATUIT

Ce projet, financé par le programme de jumelage culturel de la DRAC de Basse-Normandie, permet au romancier *Velibor Colic* et à la dramaturge-metteur en scène *Alexandra Badea* d'accompagner pendant une semaine les élèves de Première L et ES du lycée Sivard de Beaulieu de Carentan. Ils répondront à leurs questions, présenteront leur parcours, expliqueront comment ils conçoivent leur travail d'écriture, de mise en voix ou de mise en scène, avant de les guider sur le chemin de la création. Cet atelier, qui se déroulera la fin mars à début avril au lycée, fera l'objet d'une restitution publique le mercredi 1er avril, au théâtre de Carentan, à partir de 10h.

MERCREDI 1/04 14H **CAEN, LIBRAIRIE LA COUR DES MIRACLES**

"FATHERLAND", DE NINA BUNJEVAC

RENCONTRE-DÉDICACE GRATUIT

Nina Bunjevac viendra tout droit du Canada afin de nous présenter et dédicacer son dernier livre, *Fatherland* (2014, Editions ici même), un roman graphique bouleversant sur le destin d'une famille ravagée par la politique et l'histoire.

http://ninabunjevac.com ➡ www.icimeme-editions.fr

Nina Bunjevac sera également à la librairie *La Caleme* (Le Havre), le mardi 31 mars à 17h, et à la librairie *M'Enfin ?!* (Rennes) le jeudi 2 avril.

MERCREDI 1/04 20H **CAEN, ZÉNITH**

GORAN BREGOVIC

& L'ORCHESTRE DES MARIAGES ET DES ENTERREMENTS

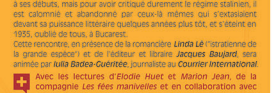
CHAMPAGNE FOR GYPSIES "IF YOU DON'T GO CRAZY, YOU'RE NOT NORMAL" TOUR

Le concert événement de ce 10e *Printemps balkanique* !
Comment mieux parler et faire aussi bien avec vous les 15 ans de notre association qu'en invitant cette icône de la péninsule balkanique ? Rencontre, avec *Chansons à Caen* et *Balkans-Transit*, ce compositeur d'inoubliables musiques de films *Arizona Dream*, *Le temps des Gitans*, *Underground*, *La Reine Margot*…), ce premier ambassadeur en Occident des musiques balkaniques avec son *Orchestre des Mariages et des Enterrements*. Découvrons tous ensemble son nouvel album, *Champagne For Gypsies* et, bien sûr, certains bijoux de son répertoire, comme une brillante occasion de rendre hommage aux communautés des tsiganes, des gitans… Alors n'oubliez pas de venir à ce concert qui réjouira les plus petits comme les plus grands et vous laissera autant de bons souvenirs que nécessaire.
A l'entrée du concert, après avoir retiré votre billet, vous pourrez aussi goûter à un élégant vin biologique, *Le temps des gitans* (avec une très belle étiquette colorée et dessinée par *Cabu*), produit par le Mas de Janiny. **Tarifs** 27 € / 24€ CE. **Réservations :** www.zenith-caen.fr

MERCREDI 1/04 18H30 **CAEN, LIBRAIRIE EUREKA STREET**

IMAGINAIRES TSIGANES

RENCONTRE AVEC LAURENCE VILAINE ET VÉLIBOR COLIC GRATUIT



Le silence ne sera qu'un souvenir, ce roman de *Laurence Vilaine* (éd. Actes Sud, 2014) ne pouvait pas être plus juste dans le plaidoyer qu'il nous transporte pourtant sur une rive slovaque du Danube, dans une communauté tsigane. Son protagoniste, Miklus, raconte l'histoire des Roms, communauté persécutée dont le dossier a été égaré à Nuremberg… et dont la discrimination se poursuit sous des formes de plus en plus sournoises en ce début du XXIe siècle.

Ederlezi, sous titré *comédie pessimiste*, roman de *Velibor Colic* (éd. Gallimard, 2014) restitue merveilleusement la folie de la musique tzigane, nourrie de mélopées yiddish, de sévdah bosniaque, de fanfares serbes ou autrichiennes, une musique et une écriture pleines d'insolence, au charme sinueux et imprévisible. Les réincarnations successives d'Azar Fort vivre avec bonheur la figure du Rom errant éternellement, porté par un vent de musique et d'alcool, chargé des douleurs et des joies d'un peuple comparable à nul autre.

Avec les lectures d'*Elodie Huet* et de *Marion Jean*, de la compagnie *Les fées manivelles*.

JEUDI 2/04 20H30 **MONDEVILLE, LA RENAISSANCE**

LES YEUX NOIRS

TIGANEASCA

Les Yeux Noirs fêtent leurs 22 ans de carrière !
Créés en 1992 sous l'impulsion de deux frères violonistes, *Olivier* et *Éric Slabiak*, *les Yeux Noirs* ont parcouru le monde entier et donné plus d'un millier de concerts aux quatre coins du globe.
Leur musique, métissée de sonorités actuelles, est un véritable hommage à l'âme slave : nostalgique, virtuose et éclatante. Un voyage épique, dans un monde hors frontières, flamboyant, grisant dans la culture de l'Est et des Balkans.
Leur 8ème album, *Tiganesca*, dédié aux violons des frères Slabiak aux accents rock et pop des guitares et de la batterie de leurs acolytes.

VENDREDI 3/03 19H **CAEN, GALERIE GÂTEAU BLASTER**

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION "ET FIGURE-TOI"
en présence de l'artiste, avec dégustation et musique
GRATUIT - voir au recto

VENDREDI 3/04 20H30 **SAINT-AUBIN / MER, BIBLIOTHÈQUE**

DE SARAJEVO À AUJOURD'HUI... 100 ANS DE GUERRE

RENCONTRE AVEC PEF ET VÉLIBOR COLIC GRATUIT

Pour la deuxième fois, ces deux grands écrivains seront réunis.
Nous devons cette rencontre grâce à deux livres publiés chez Gallimard. Le premier, *Ma guerre de cent ans*, livre pour adulte de *PEF*, "Un jour mon grand-père est mort. D'un coup. D'un coup de feu de guerre. Mort assis contre un arbre. C'était l'été. Il n'eut pas le temps de devenir un "poilu", d'avoir barbe et poux. En le tuant on a aussi tué son enfance dont nul ne sait plus rien cent ans plus tard", Ce livre retrace 100 années celui de ses pères et ses propres expériences, dont une qui le mènera en Bosnie-Herzégovine.
Le deuxième lui fait écho, c'est le livre *Sarajevo Omnibus* de *Velibor Colic*, publié en 2012. Ce romancier livre proposa un portrait de la ville de Sarajevo à travers différents personnages historiques ou leux emblématiques, qui ont tous un rapport avec la tragédie inaugurale du XXe siècle : l'assassinat de l'archiduc Francois-Ferdinand le 28 juin 1914. Même le tragique de la guerre peut donner l'occasion d'être fous rires ! Vous comprendrez donc assez bien pourquoi ces deux auteurs seront réunis pour notre plus grand plaisir. Nous en devons l'idée au directeur du *Festival à la page* organisé par l'association *Aude et ses livres*.

VENDREDI 3/04 20H30 **CARENTAN, THÉÂTRE**

LA VÉRITÉ RESTE TOUJOURS DEBOUT

GRATUIT

Auteur / metteur en scène : *Laurence Bohec*. Par la compagnie *Langue Fourchue* et *Papillon* – Textes coréalisés *Océane Duchêne, Lison Henvry, Vincent Denis, Claire Roger*.
A quatre voix, les comédiens racontent les surveillances, les arrestations, la prison. C'est la même histoire, le processus concentrationnaire est le même qu'il soit opposant politique, étudiant, religieuse, prêtre, journaliste en Roumanie entre 1948 et 1989 ou dans d'autres systèmes totalitaires. Et les comédiens terminent en rappelant l'important travail de mémoire pour dire et transmettre : "Ici, aujourd'hui, c'était l'histoire d'hommes et de femmes en Roumanie après la seconde guerre mondiale, des résistants pour leur foi, leurs idées politiques, leur liberté. Demain ce sera peut-être ailleurs, des hommes et des femmes, pour d'autres idées que nous ne connaissons, mais ce sera la même voixie), celle de la liberté et de l'espérance.

Des séances scolaires sont proposées le même jour à 10h et à 14h.

SAMEDI 4/04 19H **CAEN, BAR L'ANTIROUILLE**

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION "TAGS DE L'EST"
En présence de l'*Atelier Concentré Sucré*, atelier musical d'*Amavada* ouvert sur les sonorités méditerranéennes, dirigé par *Olivier Riquart*
GRATUIT - voir au recto

SAMEDI 4/04 20H30 **HÉROUVILLE-SAINT-CLAIR, CAFÉ DES IMAGES**

ET EN BOSNIE-HERZÉGOVINE ?

PROJECTION DU FILM "DE GUERRE LASSE" EN PRÉSENCE DE SON RÉALISATEUR LAURENT BÉCUE-RENARD

De guerre lasse (2005, 1h45mn), réalisé par *Laurent Bécue-Renard*, avec *Jasmina Dedic, Senada-Harija Mumic, Sedina Salcinovic*.
Quelque part en Bosnie, des femmes réunies par une commune détresse, vivent, pleurent, dansent, chantent et rient. Le temps d'un travail thérapeutique, dans une grande maison qui les accueille, elles tentent, à travers une parole souvent difficile, de retrouver un sens à leurs vies ravagées par la guerre.
Tarifs habituels du Café des images.

Et à 19h, projection du film *"Les femmes de Visegrad"*, de *Jasmina Zbanic*.

DIMANCHE 5/04 MATIN **CAEN, PORT DE PLAISANCE**

INVESTISSONS LES MARCHÉS

LE PRINTEMPS BALKANIQUE SE DÉGUSTE !
voir dimanche 29 mars GRATUIT

JEUDI 2/04 20H30 **MONDEVILLE, LA RENAISSANCE**

LES YEUX NOIRS

TIGANEASCA

Les Yeux Noirs fêtent leurs 22 ans de carrière !
Créés en 1992 sous l'impulsion de deux frères violonistes, *Olivier* et *Éric Slabiak*, *les Yeux Noirs* ont parcouru le monde entier et donné plus d'un millier de concerts aux quatre coins du globe.
Leur musique, métissée de sonorités actuelles, est un véritable hommage à l'âme slave : nostalgique, virtuose et éclatante. Un voyage épique, dans un monde hors frontières, flamboyant, grisant dans la culture de l'Est et des Balkans.
Leur 8ème album, *Tiganesca*, dédié aux violons des frères Slabiak aux accents rock et pop des guitares et de la batterie de leurs acolytes.

MARDI 7/04 19H **CAEN, CINEMA LUX**

NOUVEAU REGARD SUR LA GRÈCE ?

AUTOUR DE LA PROJECTION DU FILM "XENIA"

19h : intervention de représentants du collectif *Solidarité Normandie Grèce* sur la situation sociale et politique de la Grèce, puis présentation et projection du film *Xénia*, de *Panos H. Koutras*. Film grec (2014, 2h08). Sélection Officielle *Un Certain Regard* Cannes 2014.
A la mort de leur mère, Dany et son frère Odysseas, 16 et 18 ans, prennent la route pour retrouver leur père, un Grec qu'ils n'ont jamais connu. Albanais par leur mère, ils sont immigrés dans leur propre pays et veulent que ce père les reconnaisse pour obtenir la nationalité grecque. Ce voyage mettra à l'épreuve la force de leurs liens, leur part d'enfance et leur amour des chansons italiennes, sur fond de questions d'intégration, d'immigration, d'homosexualité et de crise.
21h30 : proposition de spécialités culinaires grecques à la cafétéria.
Tarifs habituels du cinéma Lux pour le film, prix particuliatifs pour les boissons et spécialités grecques. Réservations sur place uniquement.

A partir du 15 avril : *Zorba le Grec*. Pour faire écho à ce nouveau regard du cinéma grec, le cinéma LUX proposera une reprise en version restaurée numérique de ce classique.

MERCREDI 8/04 19H30 **COLOMBELLES, EGLISE SAINT-PIERRE SAINT-PAUL**

BALKANES

QUATUOR DE POLYPHONIES BULGARES A CAPELLA GRATUIT

"Nos cœurs vagabonds trouvent dans les chants des Balkans l'expression de leurs musiques intérieures".
Balkanes est né décembre 1996 de la rencontre de quatre jeunes femmes issues d'horizons différents, elles se sont réunies pour créer un répertoire original à partir des chants traditionnels des Balkans. Deux voix Bulgares, Ivonnaises d'adoption, et deux Lyonnaises, Bulgares dans l'âme, se sont retrouvées, comme autour d'un feu, pour évoquer la vie d'autrefois, la nostalgie, l'amour. Tantôt mélancoliques ou espiègles, ces quatre femmes alternent subtilement la pureté angélique de leurs voix et les rythmes endiablés des mélodies pour décrocher le riche répertoire bulgare, celui des chants de la terre, puisés aux sources de la tradition orale. L'humour et l'émotion traversent les frontières, et la magie s'installe… Gratuit (jauge limitée).

Le 9 avril, à la médiathèque de Colombelles, le FAR (www.le-far.fr) organisera un atelier vocal. Places limitées. Frais pédagogiques : 25€ Renseignements : Joëlle Hummel, au 02 31 27 88 15 ou formation@le-far.fr.

MERCREDI 8/04 20H **CAEN, LE CANGÔ** GRATUIT

ANNIVERSAIRE : 10 ANS DE COOPÉRATION ENTRE LA RÉGION BASSE-NORMANDIE ET LA RÉPUBLIQUE DE MACÉDOINE

JAZZ FANFARE AVEC TONI KITANOVSKI ET LE CHERKEZI ORKESTAR

Depuis 10 ans, la **Région Basse-Normandie** travaille avec la République de Macédoine. Tout comme l'intégration européenne, le tourisme de Mémoire et la mobilité des jeunes, la culture est aussi au cœur de cette coopération unique. En effet, résidences d'artistes, expositions croisées, concerts conjoints sont autant d'occasions de développer la connaissance et la compréhension mutuelles, base nécessaire de tout échange. C'est donc avec plaisir que la **Région Basse-Normandie** invite les bas-normands à célébrer cet anniversaire en musique, dans le cadre du *Printemps balkanique*, à l'initiative de l'association *Balkans-Transit*, le mercredi 8 avril.
A cette occasion, venez découvrir ou redécouvrir ils sont déjà venus en 2010) la splendide formation du guitariste **Toni Kitanovski** et le *Cherkezi Orkestar*. Avec leur second opus, *Shukar*, nous découvrirons l'univers de ce projet qui, parmi les fanfares balkaniques, en fait sans aucun doute, le plus inspiré, original et novateur. Des voix entrent, vous rencontrerez l'univers oriental grâce à la dégustation de diverses préparations typiques de ce pays, spécialement concues et offertes par le Slow Food de Bitola (www.slowfood.com/macedonia).

JEUDI 9/04 18H30 **CAEN, LIBRAIRIE EUREKA STREET**

TOUT SERA OUBLIÉ ?

RENCONTRE AVEC MATHIAS ÉNARD GRATUIT

La parution du roman graphique *Tout sera oublié* écrit par *Mathias Énard* (avril 2013, avec des peintures de *Pierre Marquès*) nous a rappelé l'intérêt que porte cet auteur français à la Bosnie-Herzégovine, en particulier à Sarajevo.
"Ces 1991, les Serbes, les Bosniaques, les Croates commencent à se foutre sur la gueule et vingt ans plus tard on me demande d'imaginer un monument qui ne soit ni serbe ni bosniaque ni croate pour cette guerre oubliée plus que terminée".
Mathias Énard est l'auteur de cinq romans chez Actes Sud : *La perfection du tir* (2003, prix des Cinq Continents de la Francophonie), *Remonter l'Orénoque* (2005), *Zone* (2008, prix Décembre, prix du Livre Inter), *Parle-leur de batailles, de rois et d'éléphants* (2010, prix Goncourt des lycéens, prix du Livre en Poitou-Charentes 2011) et *Rue des Voleurs* (2012) ; ainsi que *Bréviaire des artificiers* (Verticales, 2007) et *L'alcool et la nostalgie* (inculte, 2011).
Cette rencontre sera précédée d'une autre, au lycée Jeanne d'Arc de Caen, le jeudi 9/04 à 10h.

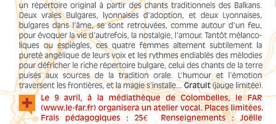
JEUDI 9/04 19H **CAEN, LA CENTRIFUGEUZ**

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION "ABC PRODUCTION"
En présence des artistes *WD, Scarone et Ore*, et la participation du groupe *Ta Limania Xena*. GRATUIT - voir au recto

JEUDI 9/04 20H30 **SAINT-LÔ, BIBLIOTHÈQUE**

LA ROUMANIE EN ROMANS

RENCONTRE AVEC FLORINA ILIS ET IRINA TEODORESCU, ANIMÉE PAR BERNARD MAGNIER GRATUIT



Florina Ilis vit à Cluj. Son roman *La Croisade des enfants* (Syrtes, 2010), une fresque de la Roumanie contemporaine, a été récompensé par le prix Courrier International du meilleur livre 2010. *Les Vies parallèles* (Syrtes, 2015 est la reconstitution d'un mythe littéraire, celui du poète classique *Mihai Eminescu*.
Irina Teodorescu, graphiste, est arrivée en France en 1998 à l'âge de 19 ans. Elle écrit directement en français. *La malédiction du bandit moustachu* (Gala, 2014), son premier roman, témoigne d'un imaginaire rempli des légendes des contrées danubiennes.

Irina Teodorescu sera également le samedi 5 avril à Granville (librairie *Le Détour*, 17h30), le mercredi 8 avril à Cherbourg-Octeville (à la prison, ainsi qu'à la librairie *Ryst*, en partenariat avec la bibliothèque et l'association *Atout Lire*) et le vendredi 17 avril à Avranches (librairie *Mille et une pages*, 19h).

VENDREDI 10/04 20H45 **VALOGNES, HÔTEL DIEU**

KATERINA FOTINAKI

ACCOMPAGNÉE DE STAMOS SEMSIS (VIOLE), LOUISE JALLU (BANDONÉON) ET YOUSSEF ZAYED (OUD, PERCUSSION)

Katerina Fotinaki fait partie de la nouvelle génération de la "diaspora grecque" invitée par son amie *Angélique Ionatos* pour l'accompagner sur le spectacle *Sappho de Mytilène*. Katerina quitte la Grèce en 2006. Les 2 artistes poursuivent avec succès le chemin de leur complicité artistique avec les créations *Comme un jardin la nuit*, *Anatoli* et *Et les rêves prendront leur revanche*. Depuis qu'elle a quitté son pays il y a sept ans, elle essaie de reconstruire son image de la Grèce, avec l'aide indispensable de la musique et de la poésie, d'une manière contemporaine et au regard de la situation politique actuelle.
Tarif : 10 / 6€ **Réservation** vivement conseillée (02 33 21 62 70)

A l'Hôtel Dieu de Valognes, du 16 mars au 11 avril, exposition *De Zagreb à Vukovar*, photographies de *Laurent Porée*.

VENDREDI 10/04 17H **CAEN, BIBLIOTHÈQUE CENTRE-VILLE**

LA ROUMANIE EN ROMANS

RENCONTRE AVEC FLORINA ILIS ET IRINA TEODORESCU, ANIMÉE PAR BERNARD MAGNIER GRATUIT

Voir présentation jeudi 9/04

VENDREDI 10/04 19H30 **CAEN**

TA LIMANIA XENA

DU RÉBÉTIKO AU RESTAURANT AMORGOS, LA CANTINE PAYSANNE

Crée en 2005, le groupe évolue et explore l'univers du *Rébétiko*. Venez découvrir le blues des Balkans, cette musique si typique et authentique de Grèce dans un univers parfumé aux saveurs de produits régionaux et helléniques !
Avec : Tassos Tsitsivakos (bouzouki, baglamá, chant) ; *Colette Guilhem* (accordéon, chant) ; *Pierre-Marie Blaja* (bouzouki, baglamá) ; *Muriel Pelca* (contrebasse) ; *Antonis Hadjiantonis* (percussions, baglamá) ; *Leonidas Patouchas* (Guitare).
Tarif : 29€ / pers., comprenant la musique, une pokilia (assortiment de mezzés) et un dessert livré et alcools non compris). Réservations : amorgos.lacaligmal.com ou 09 53 83 07 28.
OU ? 51 quai de Juillet à Caen au rez-de-chaussée de la Maison des Solidarités. **Infos :** 06 16 44 74 67

SAMEDI 11/04 16H30 **CAEN, LA FERMETURE ÉCLAIR**

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION "BRAND NEW OLD"
GRATUIT - voir au recto - présentation, lecture, musique…

SAMEDI 11/04 17H30 **HÉROUVILLE SAINT-CLAIR, BIBLIOTHÈQUE**

LA CUISINE DU PRINTEMPS BALKANIQUE

ATELIER CULINAIRE ET DÉGUSTATION ACCOMPAGNÉ PAR LE GROUPE BAROUF ORKESTAR

Balkans-Transit et la Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair s'associent amicalement pour une journée "nature" conviviale, comme le printemps balkanique. En effet, cette année la deuxième fois aux plantes de la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair, l'équipe de *Balkans-Transit* vous concoctera une soupe de saison, symbole du partage et de l'universalité, valeurs chères à son *Printemps balkanique*.
Venez aussi dès 14h choisir vos plantules, faire du bouturage, découvrir une grande variété de plantes aromatiques. Faire le point sur votre compost… Et pour celles et ceux qui veulent venir donner un coup de main, nous vous proposons rendez-vous à 16h30 avec votre économe et un couteau à légumes !

SAMEDI 11/04 18H **CAEN, LA CITÉ / THÉÂTRE**

ATELIER EUROPÉEN AVEC LETA POPESCU

PRENDRE UNE PART ACTIVE À L'INTERPRÉTATION DES ŒUVRES ET À L'ÉLABORATION DES CRÉATIONS GRATUIT

Actea, compagnie dans la cité, a souhaité que les comédiens stagiaires puissent rencontrer des exigences, des propositions, des esthétiques défendues sur la scène contemporaine européenne afin de favoriser une rencontre artistique inédite.
Leta Popescu, metteur en scène reconnue nationalement dans son pays appartient à une génération de jeunes metteurs de la scène européenne qui écrivent le théâtre d'aujourd'hui.
Un atelier se déroulera début avril à la Cité / Théâtre, qui fera l'objet d'une restitution publique ce samedi 11 avril.
➡ www.acteaciedanslacite.fr

SAMEDI 11/04 18H30 **CAEN, LIBRAIRIE EUREKA STREET**

FUGUE POUR VIOLON SEUL

RENCONTRE AVEC TEDI PAPAVRAMI GRATUIT

A l'occasion de la venue exceptionnelle du violoniste de renommée internationale *Tedi Papavrami*, nous profiterons de le recevoir la veille de sa prestation à l'Abbaye-Aux-Dames en tant que traducteur de l'*Ismaël Kadaré* et écrivain lui même. Il nous parlera donc de son travail et de son livre *Fugue pour violon seul* (éd. Robert Laffont, 2013). Dans ce témoignage bouleversant, *Tedi Papavrami* raconte son parcours d'enfant prodige en Albanie et son passage à l'Ouest, vers la liberté.

SAMEDI 11/04 18H **PARIS, LE TARMAC**

LA ROUMANIE EN ROMANS

RENCONTRE AVEC FLORINA ILIS ET IRINA TEODORESCU, ANIMÉE PAR BERNARD MAGNIER GRATUIT

Voir présentation jeudi 9/04

SAMEDI 11/04 19H **CAEN, CENTRE SOCIO-CULTUREL DU CHEMIN VERT** 17 rue P. Corneille

UNE GRÈCE, L'AUTRE ?

LECTURE, DOCUMENTAIRE, DÉBAT, RESTAURATION GRATUIT

Quelle est la situation actuelle en Grèce au niveau social et économique ? Ce qui se déroule sous nos yeux en Grèce est-il transposable en France ? Quels sont les liens entre la situation sociale du pays et la diffusion du graffiti dans les rues d'Athènes ?
En présence de l'auteur/ *C. Chryssopoulos* et des graffeurs *WD, Scarone* et *Ore*. Avec des lectures de textes par *La rime à quoi*, projection du documentaire *Ne vivons plus comme des esclaves* (réalisation : *Yannis Youlountas*, avec le concours de *Maud Youlountas*).
Romancier, essayiste et traducteur né en 1968, *Christos Chryssopoulos* est l'auteur d'une douzaine d'ouvrages. Il est en Grèce l'un des écrivains les plus prolifiques et les plus originaux de sa génération, et fait preuve d'un savoureux engagement que nous retrouvons à travers ses deux derniers livres publiés aux éditions Actes Sud : *La Destruction du Parthénon* (2012) et *Une lampe entre les dents* (2015). Il propose aussi au cinéma Lux durant tout le mois d'avril une présentation de ses différents documentaires réalisés ces dernières années, qui permettent de prendre le pouls d'Athènes. Sa venue sera plus que pertinente après les dernières élections dans ce pays !

DIMANCHE 12/04 17H **CAEN, ABBAYE AUX DAMES**

TEDI PAPAVRAMI & JEANNE-MARIE GOLSE

RÉCITAL / GRAND INTERPRÈTE VIOLON ET PIANO

Diapason d'or et Choc de Classica pour son album *Ysaye* en juin 2014, le violoniste albanais *Tedi Papavrami* jouera en duo avec *Jeanne-Marie Golse* au piano. Peut être quelques-unes de ses 6 sonates, sans se faire prier, mais pas sans caprices, à la *Paganini*. Histoire d'ensoleiller un peu plus la dixième édition, en quinze ans, du *Printemps balkanique* en Normandie.

Au programme :
Jean-Sébastien Bach Sonate pour violon n°2 en la mineur BWV 1003
Ludwig van Beethoven Sonate pour violon et piano n°8 en sol majeur
Maurice Ravel Tzigane, pour violon et piano
Béla Bartok Danses populaires roumaines, pour violon et piano

En partenariat avec l'Orchestre Régional de Basse-Normandie
Tarif unique : 10€ (gratuite pour les moins de 15 ans, les demandeurs d'emploi, bénéficiaires du RSA et pour les détenteurs de la carte Atout). Billetterie sur place le jour du concert, 45 mn avant le début de la séance (dans la limite des places disponibles). Réservation conseillée (02 31 82 05 00 ou contact@orchestrenormandie.com).

MERCREDI 15/04 à partir de 19H **CAEN, MAIRIE (SCHOTTORIUM)**

VOUS AVEZ DIT "PRINTEMPS BALKANIQUE" ?

SOIRÉE DE CLÔTURE DE PRÉSENCE D'ALAIN REY GRATUIT

Pour cet évènement final du 10e *Printemps balkanique*, nous vous proposons une soirée en deux temps :
• À partir de 19h, retrouvons-nous pour une visite de l'exposition *Sarajevo, ce que leurs yeux ont vu*, en présence de l'artiste.
Des assiettes de mezzés vous seront proposées à prix participatif.
• À partir de 20h30, rencontre avec *Alain Rey*.
En 2006, un beau matin d'hiver, *Alain Rey* fait une nouvelle et croustillante chronique sur France-Inter : les *Rencontres autour de la culture des Balkans* deviennent alors le *Printemps balkanique*. *Alain Rey* aurait-il de qui nous faire ouvrir les oreilles et le cœur en nous offrant une interprétation précieuse de ce nom évocateur ? L'idée aussi insolite que pertinente a pour cette 10e édition, pris forme, avec la passionnante contribution du photographe *Guillaume Lavit d'Hautefort* !